

TREATY SERIES. No. 11.

1906.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND THE
REPUBLIC OF NICARAGUA

WITH REGARD TO THE

MOSQUITO TERRITORY.

Signed at Managua, April 19, 1905.

[*Ratifications exchanged at London, August 24, 1906.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
September 1906.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAYSON STREET, DUBLIN.

[Cd. 3155.] Price $\frac{1}{2}$ d.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA
WITH REGARD TO THE MOSQUITO
TERRITORY.

Signed at Managua, April 19, 1905.

[*Ratifications exchanged at London, August 24, 1906.*]

*Treaty between Great Britain and
the Republic of Nicaragua
with regard to the Mosquito
Territory.*

*Tratado entre la Gran Bretaña
y la República de Nicaragua
relativo al Territorio Mosquito.*

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, etc., and His Excellency the President of the Republic of Nicaragua, being desirous of terminating in a friendly manner various questions which have arisen in regard to the Mosquito Reserve, have agreed to conclude a Treaty for that purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

Herbert William Broadley Harrison, Esquire, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, His Majesty's Chargé d'Affaires in the Republic of Nicaragua;

And His Excellency the President of Nicaragua, Doctor

SU Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, etc., etc., y Su Excelencia el Señor Presidente de la República de Nicaragua, deseosos de terminar de una manera amigable las cuestiones pendientes con relación á la Reserva Mosquita, han dispuesto celebrar el presente Tratado, designando por sus Plenipotenciarios:

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, etc., etc., al

Honorable Señor Herbert William Broadley Harrison, Caballero, Socio de la muy distinguida Orden de San Miguel y San Jorge, Encargado de Negocios de Su Majestad Británica en Nicaragua; y

Su Excelencia el Señor Presidente de la República de Nica-

Adolfo Altamirano, Minister of Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties agree that the Treaty of Managua of January 28, 1860, is and shall remain abrogated.

ARTICLE II.

His Britannic Majesty agrees to recognize the absolute sovereignty of Nicaragua over the territory that constituted the former Mosquito Reserve, as defined in the aforesaid Treaty of Managua.

ARTICLE III.

In consideration of the fact that the Mosquito Indians were at one time under the protection of Great Britain, and in view of the interest that His Majesty's Government and the Nicaraguan Government take in their welfare, the Nicaraguan Government agree to grant them the following concessions:—

(a) The Government will submit to the National Assembly a law exempting, for fifty years from the date of the ratification of this Treaty, all the Mosquito Indians and the Creoles born before the year 1894, from military service, and from all

ragua, al Señor Doctor Don Adolfo Altamirano, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quienes, habiéndose comunicado sus respectivos Plenos Poderes, y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:—

ARTICULO I.

Las Altas Partes Contratantes convienen en que quede abrogado, y así permanezca, el Tratado de Managua de 28 de Enero de 1860.

ARTICULO II.

Su Majestad Británica reconoce la absoluta soberanía de Nicaragua sobre el territorio que formó la antigua Reserva Mosquita, á que se refiere el Tratado de Managua antes citado.

ARTICULO III.

En consideración á que los indios mosquitos estuvieron algún tiempo bajo la protección de la Gran Bretaña y atendiendo al interés que los Gobiernos de Su Majestad y de Nicaragua han mostrado en favor de ellos, el Gobierno de Nicaragua conviene en otorgarles las siguientes concesiones:—

(a) El Gobierno propondrá á la Asamblea Nacional la emisión de una ley, por la que se exencione, por el término de cincuenta años, contados desde la fecha de la ratificación de este Tratado, á todos los indios mosquitos y á los criollos nacidos antes del año

direct taxation on their persons, property, possessions, animals, and means of subsistence.

(b) The Government will allow the Indians to live in their villages enjoying the concessions granted by this Convention, and following their own customs, in so far as they are not opposed to the laws of the country and to public morality.

(c) The Nicaraguan Government will concede a further period of two years for them to legalize their rights to the property acquired in conformity with the Regulations in force before 1894 in the Reserve. The Government will make no charge to the said inhabitants either for the lands or the measurement thereof, or for the grant of title-deeds. For this purpose the title-deeds in the possession of the said Indians and Creoles before 1894 will be renewed in conformity with the laws, and, in cases where no such title-deeds exist, the Government will give to each family, at their place of residence, eight manzanas of land, if the members of the family do not exceed four in number, and two manzanas for each person if the family exceeds that number.

(d) Public pasture lands will be reserved for the use of the inhabitants in the neighbourhood of each Indian village.

(e) In the event of any Mosquito Indians or Creoles proving that the lands which they held in conformity with the Regulations in force before 1894 have been claimed by and allotted to other persons, the Government will indemnify them by the grant of suitable public lands of

de 1894, del servicio militar y de todo impuesto directo sobre sus personas, bienes, posesiones, animales, y medios de subsistencia.

(b) El Gobierno permitirá á los indios vivir en sus aldeas, gozando de las concesiones otorgadas por esta Convención, y según sus propias costumbres, en tanto que no se opongan á las leyes del país y á la moralidad pública.

(c) El Gobierno de Nicaragua les concederá una prórroga de dos años para que legalicen sus derechos á los bienes que hayan adquirido de conformidad con las disposiciones que regían en la Reserva antes del año de 1894. El Gobierno no les cobrará nada por las tierras y su medida, ni por el otorgamiento de los títulos. Con tal objeto, los títulos que se hallaban en poder de los indios y criollos antes de 1894, serán renovados de conformidad con las leyes; y en los casos en que no existan tales títulos, el Gobierno dará á cada familia, en el lugar de su residencia, ocho manzanas de terreno, si los miembros de la familia no excedieren de cuatro, y dos manzanas por cada persona si excedieren de ese número.

(d) Se señalarán terrenos públicos de crianza para el uso de los habitantes en la vecindad de cada aldea india.

(e) En el caso de que algún indio mosquito ó criollo pruebe que las tierras que tenia en conformidad con las disposiciones vigentes antes del año de 1894 han sido denunciadas ó adjudicadas á otras personas, el Gobierno le indemnizará concediéndole terrenos baldíos de

approximate value as near as possible to their present residences.

valor aproximado y cercanos en cuanto sea posible al lugar donde habiten.

ARTICLE IV.

The ex-Chief of the Mosquito Indians, Robert Henry Clarence, will be permitted by the Nicaraguan Government to reside in the Republic of Nicaragua and to enjoy full protection so long as he does not transgress the laws, and provided his acts do not tend to incite the Indians against Nicaragua.

ARTICULO IV.

El Gobierno de Nicaragua permitirá al ex jefe de los indios mosquitos, Roberto Henry Clarence, residir en la República y gozar de completa protección en tanto que no infrinja las leyes y con tal que sus actos no tiendan a concitar á los indios contra Nicaragua.

ARTICLE V.

The Mosquito Indians, and other inhabitants of the former Reserve, will enjoy the same rights as are secured by the laws of Nicaragua to other Nicaraguan citizens.

ARTICULO V.

Los indios mosquitos y demás habitantes de la antigua Reserva gozarán de los mismos derechos garantizados por las leyes de Nicaragua á los ciudadanos nicaragüenses.

ARTICLE VI.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London within the period of six months from the date of signature.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty, and have affixed thereto their seals.

Done at Managua, this nineteenth day of April, one thousand nine hundred and five.

ARTICULO VI.

El presente Tratado será ratificado y las ratificaciones canjeadas en Londres, dentro del término de seis meses, contados desde la fecha de la firma.

En fe de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado el presente Tratado y selládolo con sus sellos.

Hecho en Managua el día diecinueve de Abril de mil novecientos cinco.

(L.S.) HERBERT HARRISON.

(L.S.) ADOLFO ALTAMIRANO.

DECLARATION.

In case this Treaty is not ratified by the two Signatory Powers, the stipulations it contains will give no right to the High Contracting Parties to found any pretensions or draw any deductions.

(L.S.) HERBERT HARRISON.

(L.S.) ADOLFO ALTAMIRANO.

DECLARACIÓN.

En el caso de que este Tratado no obtenga la ratificación de los dos Gobiernos signatarios, las estipulaciones que contiene no darán ningún derecho á las Altas Partes Contratantes para fundar pretensión alguna ni para hacer deducciones en apoyo de ella.